

我院孙宜学副院长带队赴意大利参加实用汉语教学特点与技能培养规律国际研讨会

11月14日，我院孙宜学副院长带领我院骨干教师代表赴意大利参加实用汉语教学特点与技能培养规律国际研讨会，参加此次研讨会来自意大利多所大学、多家孔子学院的汉语教师和学者。大家结合自身教学与研究成果，充分讨论汉语教学中的方法、规律和技能等问题。



我院助理教授姚伟嘉老师结合自身汉语教学工作经历和经历，考察了二十多本近现代汉语口语教材，提出了近代汉语口语教材中的几种交际策略，并提出了几点对现代口语教材编写的启发，让参会者备受启发。

李萍老师以宾夕法尼亚大学沃顿-珞德 MBA 暑期高级商务汉语教学实践为例，对比分析了中国现有的传统商务汉语教材和美国大学自编商务汉语教材，向参会者充分展示了案例式商务汉语教学与多效教学方法的联动。

孙宜学副院长则从文化差异、文化交流、文化内涵等角度指出了中意两国民间交流的重要性和必要性，浅谈了中意文化差异对汉语教学的一些启发，充分肯定了孔子学院作为汉语教学发挥的重要平台作用。

我院赵莹老师目前作为外派教师在佛罗伦萨孔院工作，她结合 HSK 考务经验、意大利孔院教学经验，利用图表等分析方式对孔院现行教材和 HSK 考试大纲的词汇和语法进行了差异对比、归纳总结。与会老师受益匪浅，纷纷表示会运用到今后的 HSK 辅导实践教学。

本次研讨会由佛罗伦萨大学孔子学院主办，该孔院于2014年3月31日揭牌成立，为我校与意大利佛罗伦萨大学合办。孔子学院以“设计创意文化”为特色，推广汉语语言教学，传播中国文化和艺术，以满足佛罗伦萨当地及托斯卡纳大区人民对汉语和中国文化的兴趣和需求。同济大学作为中方合作院校，不但负责向孔院派出志愿者和公派教师，与佛罗伦萨大学的学术文化等合作交流也日益频繁和紧密。孙宜学副院长与孔院办刘丹东老师一起看望了孔子学院工作人员，并与中方院长、外派教师、外派教师志愿者座谈，了解他们在意生活工作情况，鼓励他们克服困难，精诚协作，努力工作的同时也要照顾好自己。（孔院办 刘丹东 供稿）



第二版：雏莺新啼

►2017级汉硕生孙晶、宋薇和李珊分享学习体会和感悟。

第三、四版：学术前沿

►以新时代中华文化大繁荣推动中国与“一带一路”各国文化和谐共生（节选）

►2017“语言与跨文化交流”学术周

11月25日，17届汉硕生部分课程结业并参加考试。感谢各位老师的辛勤付出！



编者按：经过紧张的复习，2017级汉硕的同学们都参加了前10周课的期末考试，算是正式落下一个阶段的帷幕。在这期间，同学们都各有自己的体会与感悟。编者选取了几位同学代表的经历和大家分享。

※ 让我们相约“同济汉硕”



孙晶

十七年前，我从北方一所大学的法律专业毕业后，来到上海工作。一年前，我的工作地点换到四平路远洋广场，同济大学就在对面。每天中午我都会来校园散步，这里的一切仿佛让我重回青春时光。

“众里寻他千百度”，于是我们在网上遇见，“同济大学在职汉硕”正是我感兴趣的语言教育方面专业，我毫不犹豫地决定报考。距离考试只有两个月，现在回想起来，那段时间一边复习备考，一边准备中央党校在职研究生毕业论文，虽然期间有各种辛苦，但充实的感觉几乎冲淡了所有疲惫。

我认为要成为真正的汉硕人，不仅要参加课程的学习，而且每天都要挤出时间阅读有关书籍和论文，学习感悟老师讲授的方法技巧，细心观察学生学习的状态变化，为早日走上讲台奠定基础。

让我们相约“同济汉硕”，一起收获丰硕的学习成果吧！

※ 心若向阳 何惧忧伤

宋薇

我叫宋薇，从大学一毕业就有幸得到了一份稳定的工作，过着风平浪静的生活。在2016年下定决心走上考研之路。也许是上天眷顾，也许是自己不懈的努力，战斗一年

后，2017年7月，我顺利地拿到了同济大学国际文化交流学院汉语国际教育专业的录取通知书。

经过了长久的痛苦的思想斗争，我毅然决然的决定去同济学习。即使每周两万公里来回奔波，即使每周学海无涯苦作舟，即使每周高强度的本职工作，但是我坚信不忘初心，方得始终。时光匆匆流逝，弹指间，在同济大学学习了三月有余。在这期间我痛并快乐着；在这期间我非常开心结识了或儒雅或睿智或开朗或单纯的同学们；在这期间我非常荣幸地受到或风趣或优雅或博学多识的老师们的谆谆教诲。学习的快乐，同学的温暖，即使身体疲惫不堪，但内心却是愉悦的。

无论今后旅途中的风景如何变幻，但心若向阳，何惧忧伤。



※ 念念不忘 必有回响

李珊

来时是冬的尾巴，如今又是冬至，去年此时和闺蜜在窗边埋头苦读的画面还历历在目，如今我却已经坐在同济国际文化交流学院的教室里学习半个学期了，对于一个出身理工科的IT女来说，可以说是“稀里糊涂”，却又“命中注定”。

在开学的师生双选会上，把我惊着了——原来大家都是“科班出

身”啊！一开始就让我心里不安，但是既然已经踏上了这条路，不得不努力尝试着走下去了，于是我带着这份不安，开始了我周一到周五程序猿、周末汉硕生的双面生活。在同济学习的每一门课程，都让我觉得新奇而又有趣。从潘老师的课上我才知道，原来我们从小学到大的汉语还有这么多门道；从许老师的课上我才知道，教育学是这样和其他学科息息相关的学问；从刘老师的课上我也渐渐确定了自己的论文方向；通过一次又一次的小组合作和自主学习，我觉得自己的团队合作和探究学习的能力变得更強了。

大一的英语课上，老师问我，不考虑现实的情况下，你想要从事什么呢？我说，我想要在国外教汉语，当时班上的一群程序猿们都笑了起来，包括我自己也无奈地笑了。没想到今天，这个笑话却已经逐渐成为了现实。这份“稀里糊涂”如何成为“命中注定”了呢，我想我只能用复试时回答老师的那句话来解释了：“something that stays in your mind will someday spring up in your life.”



以新时代中华文化大繁荣推动中国与“一带一路”各国文化和谐共生（节选）

孙宜学

中华文化的国际化之路不但能让沿线国家分享中国的发展成果，而且可将“一带一路”的推进过程，变成各国文化的融合过程，并因时顺变，取长补短，与沿线国家文化共同繁荣，最终形成世界文化生态体系内的“一带一路文化生态亚系统”。

精准设定中华文化与“一带一路”沿线国家文化共生的路径

文化的传播过程，就是不同文化形成共生机制的过程，而这一机制形成的前提，则是要对传播对象的文化肌理和运行机制进行细致、客观的了解、分析和理解，明确传播目的，传播内容、途径与方法，然后实现与传播对象的接触、适应、融合，最终形成传播者与传播对象之间的互利共生状态，并实现共生化。

中华文化在“一带一路”沿线国家的传播具有明显的阶段性，应基于传播目标科学界定其不同发展阶段及其特征，据以制定针对性传播策略。

为了保证传播效果，我们应基于实际和国别差异，科学判定中华文化在沿线国家实现共生的不同阶段及阶段性特征、阶段性目标，明确共生过程中的最强阶段和最弱阶段，最初阶段和最关键阶段，基于实践确定不同阶段的具体需要和实施步骤、方法和内容，确立共生质量评估标准，使中华文化在沿线国家的共生过程可技术性操控，使软实力的传播具有硬技术评估指标，从而保证中华文化的共生过程具有科学规律。

中华文化在“一带一路”沿线国家的传播应坚持“传”与“引”同步

中华文化要在“一带一路”沿线国家的多元文化环境下生存与发展，必然首先要在异域获得生存的

土壤和发展的空间，依托所在国本土的政治人文社会生活等资源，以“传”中华文化之血，“引”异域肌体再造包含中华文化元素之血，并在时机成熟时促新血倒流，反哺中华文化母体，使母体生命成世界共有之生命载体，然后再把新的世界之血反哺世界，从而实现中华文化的输血→造血→再输血的自循环。

中华文化与“一带一路”沿线国家文化的共生关系非绝对平衡关系

在传播中华文化的过程中，我们要推动沿线国家认识到文化交流中的这种不平衡现象属正常现象，并能科学理解、客观认同这种共生关系的形成过程。这对构建“一带一路”沿线国家文化与中华文化的共生机制，具有决定性意义。

中华文化国际传播的主导者和实践者要客观识别并实现与沿线国家其他外来文化之间的和谐共生

中华文化在沿线国家的国际传播必定打破所在国文化生态体系的平衡，引发新的多元冲突。中华文化的传播者必须能够识别出沿线各国其他外来文化的存在形态以及它们与所在国文化构成的生存关系，推动不同文化之间形成新的平衡，最终实现以所在国文化为主体、中华文化与其他外来文化之间和谐共生的文化生态系统。

中华文化的国际传播必须避免给“一带一路”沿线国家造成“入侵”印象

中华文化在沿线国家的国际传播，也要争取生存空间和时间，但决不以消除所在国文化为前提，也决不抢占其他文化的生存资源，而是要为多元文化的和谐共生提供必要的中国优质资源，推动优化各自的生存空间，实现更合理的资源配置。

中国应尽快主导建立“一带一路”

沿线国家文化互利共生保障体系

中华文化在“一带一路”沿线国家的国际传播要实现不同文化之间的和谐共生，首先就要各个国家发自内心地认识到“和而不同”、“求同存异”是沿线国家之间坦诚合作、共同可持续发展的前提。为了保证这一共生生态的健康持续，中国政府应主导建立以协调不同文化和谐共生为目标的保障体系。具体包括：

1. 协商成立统一的“一带一路”文化国际传播协调管理结构

2. 中国应推动完善“一带一路”文化共生风险评估体系

3. 科学设定“一带一路”文化共生评估指标

中国应与沿线国家合作建立中华文化“一带一路”国际传播跟踪监测机制

“一带一路”背景下中华文化的国际传播是一个动态的持续过程，总是时时处于发展变化之中，如果不进行跟踪监测，就无法掌握其中的变化及原因，也就无法及时作出调整，以保证传播的节奏和质量。

建立跟踪监测制度不但会使中华文化的国际传播更科学、合理、有序、有效，还会促使沿线国家认识到中华文化在本国的传播处于双方可控范围内，不会对本国的文化生态安全、国家安全造成威胁，从而更主动配合中华文化的传播。

中华文化在“一带一路”沿线国家的传播应推动沿线国家的文化实现自主性更新和发展，实现各自民族文化的自觉和独立

中华文化作为世界上最具有生命力、最倡导和谐共生的文化形态之一，应在世界文化生态系统中推动“一带一路”沿线国家的文化借力中华文化实现新陈代谢，自主更新和自足发展。

为了让读者短时间大致了解语言界最新的研究方法、动向及成果。本刊“学术前沿”板块，摘编近期对大家科研、教学有启发、有帮助的论文。

汉语本体篇

《语言教学与研究》2017年第2期

《“NP的VP_不”与“NP的VP_{设(有)}”》 李翠 方绪军

本文讨论汉语中“NP的VP_不”和“NP的VP_{设(有)}”的前提陈述、表达新旧信息、所指事件是否已然以及使用的倾向性等问题。主语位置上的“NP的VP_不”和主、宾语位置上的“NP的VP_{设(有)}”通常有前提陈述，而宾语位置上有些“NP的VP_不”则可能没有前提陈述。有前提陈述的“NP的VP_不”一般指已然或泛时事件，宾语位置上的一些没有前提陈述的“NP的VP_不”所指事件是否已然与谓语动词的时体表现有关，而“NP的VP_{设(有)}”一般指已然事件。

《语言教学与研究》2017年第5期《意愿情态动词的意愿等级》

高亮

句法结构与语义结构之间具有象似性，二者的互动是语言研究的重要课题。汉语的意愿情态动词表达意愿这种情态范畴，并不是均质的，内部各成员的意愿等级存在差异，因而在句法形式方面表现也就不同。汉语缺乏形态变化，观察用词汇手段标记的句式特征以及时间状语、否定副词、体标记、情态标记等外围成分所带来的句法效应成为汉语意愿等级与句法互动关系研究的重要切入点。本文在控制力假设框架下，通过对上述标记与意愿情态动词的共现关系测试，发现汉语意愿

情态动词存在以下意愿等级：会>肯>要>愿意>希望>想。

汉语教学篇

《汉语学习》2017年第2期
《试说“N来了”与“来N了”句式》 王灿龙

本文重点考察“N来了”与“来N了”句式。研究发现：不是所有的“N”在“N来了”中都表有定、在“来N了”中都表不定，N的有定与不定解读受制于其自身的语义特征等因素。文章还从信息结构与句法结构方面分析“N来了”和“来N了”的内在不同。“来”的虚化使“N来了”和“来N了”不仅表示物理位移，而且也表认知位移。此外，“N来了”和“来N了”对N的选择存在一个对称与否的问题，这是由句式结构及“来”的论元特征等决定的。

《汉语学习》2017年第4期
《构式“A的A，B的B”的功能分析》 马淑香

本文以“A的A，B的B”构式为研究对象，从结构和语义上证明该结构为汉语中一种独特的构式，并将其构式义概括为“以并列方式凸显场景状态的全貌”。文章还从背景信息和前景信息、主观性和客观性、扫描方式三个角度对“A的A，B的B”和“有的A，有的B”结构进行对比分析。最后对该构式的两种变式“A的A了，B的B了”和“该A的A，该B的B”进行描写与说明，认为带“该”的变式“该A的A，该B的B”已经变成另一种独立的句法结构，与原型构式的语义无关。

2017级王梦玲 摘编

2017“语言与跨文化交流”

学术周开讲啦

12月1日下午三点半在我院214会议室，德国莱布尼茨孔子学院德方院长、莱布尼茨大学职业与成人教育学院系主任 Steffi Robak 教授带着她的调查研究结果以及研究员 Florian Grawan 为我院师生做了题为《跨文化教育：当前的研究领域一览》的讲座。此次讲座由汉语国际传播研究中心举办，并由同济大学德国研究中心副主任胡春春博士主持。

Robak 教授的讲座主要由成人教育的研究领域以及跨文化教育这两部分组成。首先 Robak 教授从九个方面介绍了成人教育的研究领域：学习；学习者、对象、目标群体、参加者；生涯研究；教育监测；机构研究；项目研究；有关专业化领域的研究；有关各个机构情景和内容领域的研究以及成人教育研究的国际比较。接下来 Robak 教授详细地介绍了她们对跨文化学习方式研究分析的项目以及她们现在正在做的与移民有关的“MaWIC”研究项目。研究员 Florian Grawan 从 Cultural Heritage (文化遗产) 展开，介绍了他们做的文化遗产与跨文化教育的研究项目。最后，胡春春博士总结说：虽然这种带有欧洲融合背景的研究重点与我们的研究重点不同，但是站在我们国交院的角度，我们还是有很多共性以及可探讨和合作的地方。因为我们学院也是面对不同的文化、不同大洲的国际学生，我们做的也是跨文化教育。我院师生与 Robak 教授探讨了中德两国高校教育研究体系的不同，Robak 教授也希望我院师生能为她的研究项目提供更多的想法和意见。

2016级 石玉鸾